



CLASSIQUES  
GARNIER

Édition de CHRISTIE-MILLER (Ian), ROUDAUT (François),  
« Glossaire », *Traité de la Cabale*, THENAUD (Jean), p. 445-455

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-5634-3.p.0440](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-5634-3.p.0440)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2007. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## GLOSSAIRE

Ce glossaire est établi à partir des ouvrages suivants :

– Frédéric Godefroy, *Dictionnaire de l'ancienne langue française et de tous ses dialectes, du IX<sup>e</sup> au XV<sup>e</sup> siècle, [...]*, New York, 1961.

– Edmond Huguet, *Dictionnaire de la langue française du XVI<sup>e</sup> siècle*, Paris, 1956.

– R. E. Latham, *Revised Medieval Latin Word-List*, Oxford, 1989.

– Adolf Tobler-Lomatzsch, *Alt Französische Wörterbuch*, Berlin, 1925.

Les relevés d'occurrences ne sont pas exhaustifs ; les feuillets mentionnés renvoient aux indications de foliotation présentes dans le texte.

### A

|             |                                       |                             |
|-------------|---------------------------------------|-----------------------------|
| acteur      | A v <sup>o</sup>                      | auteur.                     |
| adeption    | 96 v <sup>o</sup>                     | atteinte.                   |
| adhérer     | 109 r <sup>o</sup>                    | joindre.                    |
| administrer | 103 v <sup>o</sup>                    | fournir.                    |
| adroisser   | 56 v <sup>o</sup>                     | diriger.                    |
| adustif     | 35 r <sup>o</sup>                     | brûlant.                    |
| aelles      | 15 v <sup>o</sup> , 24 r <sup>o</sup> | ailes.                      |
| agravé      | 29 r <sup>o</sup>                     | alourdi.                    |
| alemant     | 75 r <sup>o</sup>                     | allemand.                   |
| alembich    | 70 r <sup>o</sup>                     | alambic.                    |
| allectif    | 62 v <sup>o</sup>                     | choisi.                     |
| amer        | 33 r <sup>o</sup>                     | aimer.                      |
| amplier     | 1 v <sup>o</sup>                      | développer.                 |
| amuser (s') | 20 v <sup>o</sup>                     | s'amuser, s'attarder.       |
| arduyté     | B v <sup>o</sup>                      | difficulté.                 |
| arismantie  | 76 v <sup>o</sup>                     | divination par les nombres. |
| assecucion  | 81 v <sup>o</sup>                     | réalisation.                |
| attempter   | B r <sup>o</sup>                      | tenter.                     |
| attrahir    | 23 r <sup>o</sup>                     | tirer à soi.                |
| ause        | 76 v <sup>o</sup>                     | ose.                        |
| austrusse   | 116 r <sup>o</sup>                    | autruche.                   |

aultier 60 r° autel.

## B

|             |                     |                           |
|-------------|---------------------|---------------------------|
| bastillon   | 22 r°               | citadelle.                |
| benignité   | 107 v°              | douceur.                  |
| benoist     | 48 r°               | béni.                     |
| benoistre   | 91 v°               | bénir.                    |
| besse       | 20 v°, 54 v°        | baissé.                   |
| blanc       | 21 v°, 23 r°        | milieu de la cible.       |
| bousson     | 77 v°               | buisson.                  |
| bradz       | 70 r°               | bras.                     |
| brebiail    | G r°                | troupeau de brebis.       |
| brutalin(e) | 22 r°, 30 v°, 37 v° | animal(e).                |
| buete       | 9 v°                | boîte.                    |
| bullete     | 38 v°               | bulletin assurant un lot. |
| buyaux      | 6 v°                | boyaux.                   |

## C

|                  |              |                          |
|------------------|--------------|--------------------------|
| cabalic          | D r°, 67 v°  | kabbalistique.           |
| cabalique        | G r°, 32 v°  | kabbalistique.           |
| caligineux (-se) | 5 v°, 42 r°  | obscur.                  |
| canonique        | 95 r°        | écrit conforme au canon. |
| caracte          | 103 v°       | trait gravé.             |
| caractere        | 116 r°       | talisman.                |
| carcain          | 3 r°         | collier.                 |
| caterve          | 47 r°        | foule.                   |
| celibe           | 111 r°       | célibataire.             |
| celic, celique   | 105 r°       | céleste.                 |
| celsitude        | 70 v°        | hauteur.                 |
| cercher          | 73 r°        | chercher.                |
| chault           | 25 v°        | chaud.                   |
| chies            | 40 r°        | chez.                    |
| ciel             | 35 r°        | celui.                   |
| circunference    | 23 v°, 43 v° | circonférence.           |
| clere            | E r°, 12 v°  | claire.                  |
| colaphizacion    | 100 r°       | giffle.                  |
| collauder        | A r°         | louer.                   |
| colligacion      | G r°         | union.                   |
| colloquer        | 104 r°       | placer.                  |
| com              | 57 v°        | comme.                   |

|                      |             |                              |
|----------------------|-------------|------------------------------|
| concuýt              | 47 r°       | conçu.                       |
| condelecter          | 98 v°       | faire plaisir, plaire.       |
| confusible           | 7 r°        | où règne le désordre.        |
| conglutinatisime     | F r°        | très étroitement uni.        |
| conregner            | 50 r°       | régner avec.                 |
| contendre            | 54 v°       | rivaliser.                   |
| controuver           | 105 r°      | imaginer.                    |
| conturber            | 47 v°       | troubler.                    |
| cop                  | 67 v°       | coup.                        |
| corbin               | 116 r°      | corbeau.                     |
| cordial              | 32 v°       | du cœur.                     |
| corroborer           | 112 r°      | fortifier.                   |
| corruscan(t)         | 4 v°, 33 r° | coruscant, brillant.         |
| coubler              | 75 r°       | joindre.                     |
| coulompne            | 38 r°       | colonne.                     |
| coural               | 15 v°       | corail.                      |
| court (être tenu de) | 24 v°       | être sous la contrainte.     |
| cremeur              | E r°        | crainte.                     |
| eresmer              | 94 v°       | oindre.                      |
| cuider               | 68 r°       | croire.                      |
| culteur              | 110 r°      | celui qui pratique un culte. |
| curieusement         | C v°        | soigneusement.               |
| curre                | 6 r°, 22 r° | char.                        |

## D

|             |                     |              |
|-------------|---------------------|--------------|
| dannable    | E r°                | damnable.    |
| dannement   | 104 r°              | damnation.   |
| dannez      | 80 v°, 96 r°        | condamnés.   |
| debeller    | 103 v°              | combattre.   |
| decerner    | F v°                | décréter.    |
| dechiffreux | 57 bis v°           | déchiffreur. |
| dée         | 36 v°               | déesse.      |
| defflux     | 111 v°              | émanation.   |
| degaster    | 2 r°                | ravager.     |
| delivre (à) | 107 v°              | en liberté.  |
| demone      | 115 v°              | démon.       |
| dens        | 15 v°, 25 r°, 72 v° | dents.       |
| departie    | G r°                | séparation.  |
| depceu      | 38 r°               | trompé.      |
| derrier     | 110 r°              | dernier.     |
| descence    | 32 v°, 55 r°        | descente.    |

|                |              |                        |
|----------------|--------------|------------------------|
| desceu (à son) | 48 r°        | à son insu.            |
| descours       | 15 r°        | cours.                 |
| desempenez     | 23 r°        | dépourvus d'empennage. |
| despoir        | 39 r°        | désespoir.             |
| desroy         | G v°         | désordre.              |
| det            | 85 r°        | dé.                    |
| deviter        | 37 r°        | éviter.                |
| dilacion       | C v°         | retard.                |
| disercion      | 14 v°        | clarté.                |
| dive           | 95 r°        | divine.                |
| divise         | 57 bis v°    | entretien.             |
| divise         | 88 r°        | devise.                |
| dotil          | 66 v°        | qualité.               |
| doumage        | 21 v°, 25 v° | dommage.               |
| duysible       | E v°         | convenable.            |
| dyadesme       | A r°, E r°   | diadème.               |

## E

|              |        |  |
|--------------|--------|--|
| effluent     | 108 v° | qui découle.   |
| efflux       | 111 v° | influx.  |
| effulger     | E r°   | luire.   |
| elacion      | 59 r°  | présomption.   |
| electre      | 68 r°  | electrum au sens de <i>succin</i> ,<br>substance bitumineuse odorante. |
| elingue      | 60 v°  | maigre.  |
| embrever     | 113 r° | imbiber.   |
| empiré       | 6 r°   | empyrée.   |
| empireal     | 5 r°   | de l'empyrée.  |
| emulateur    | A r°   | émule.   |
| enclin       | C v°   | bienveillant.  |
| ennemytié    | 57 v°  | inimitié.  |
| ennuyer (s') | 28 v°  | s'affliger.  |
| ensemble     | 40 r°  | avec.  |
| ententif     | 18 r°  | attentif.  |
| envillaner   | 7 r°   | avilir.  |
| espoisseur   | 24 v°  | épaisseur.   |
| essencial    | D r°   | essentiel.   |
| eterne       | 32 r°  | éternel.   |
| etrange      | 34 r°  | étranger.  |
| excusacion   | 25 v°  | excuse.  |

## F

|            |  |                           |
|------------|--|---------------------------|
| faczon     | 44 v <sup>o</sup>  | façon.                    |
| faintises  | 70 v <sup>o</sup>  | feintes.                  |
| faiz       | 30 v <sup>o</sup>  | faix, fardeau.            |
| fallace    | F r <sup>o</sup>   | tromperie.                |
| fame       | A r <sup>o</sup>   | renommée.                 |
| fantastic  | 8 v <sup>o</sup>   | produit de l'imagination. |
| fastuosité | 2 r <sup>o</sup>   | faste.                    |
| fat        | 18 r <sup>o</sup> , 37 r <sup>o</sup>                    | destin.                   |
| faye       | 6 v <sup>o</sup>   | foie.                     |
| feablement | F v <sup>o</sup>   | fidèlement.               |
| ferre      | 69 r <sup>o</sup>  | bête sauvage.             |
| fimbrie    | 80 v <sup>o</sup> , 90 r <sup>o</sup>                    | bordure, frange.          |
| finer      | G r <sup>o</sup>   | terminer.                 |
| flambe     | 9 v <sup>o</sup> , 46 v <sup>o</sup> , 55 v <sup>o</sup> | flambeau.                 |
| fleuronné  | 3 v <sup>o</sup>   | fleuri.                   |
| fluidilité | 15 r <sup>o</sup>  | flux.                     |
| foratz     | 56 r <sup>o</sup>  | trous.                    |
| fors       | 1 v <sup>o</sup>   | excepté.                  |
| foul       | B r <sup>o</sup> , 25 r <sup>o</sup> , 26 v <sup>o</sup> | fou.                      |
| fousse     | 37 v <sup>o</sup>  | fosse.                    |

## G

|            |                    |              |
|------------|--------------------|--------------|
| geau(l)    | 116 r <sup>o</sup> | coq.         |
| glorieux   | 97 r <sup>o</sup>  | vaniteux.    |
| goyans     | 22 v <sup>o</sup>  | géants.      |
| guerdonner | 45 v <sup>o</sup>  | récompenser. |

## H

|                |                                       |              |
|----------------|---------------------------------------|--------------|
| habondant (d') | F r <sup>o</sup>                      | en outre.    |
| harier         | H r <sup>o</sup>                      | tourmenter.  |
| helles         | 24 r <sup>o</sup> , 37 v <sup>o</sup> | ailles.      |
| herpe          | 11 v <sup>o</sup>                     | harpe.       |
| heuré          | 75 v <sup>o</sup>                     | bienheureux. |
| hoir           | 1 v <sup>o</sup>                      | héritier.    |
| huyt           | B v <sup>o</sup>                      | huit.        |
| hympe          | 74 v <sup>o</sup>                     | hymne.       |

## I

|               |                                      |   |
|---------------|--------------------------------------|---|
| ieulx         | I v <sup>o</sup> , 33 r <sup>o</sup> | yeulx.                                  |
| ignel         | 103 v <sup>o</sup>                   | isnel (léger).                          |
| immuer        | 16 v <sup>o</sup>                    | changer.                                |
| impartir      | F r <sup>o</sup>                     | accorder.                               |
| impeller      | 104 r <sup>o</sup>                   | pousser.                                |
| improperer    | 99 v <sup>o</sup>                    | blâmer.                                 |
| induction     | 107 r <sup>o</sup>                   | exhortation.                            |
| inexogitable  | 5 r <sup>o</sup>                     | inimaginable.                           |
| inimique      | 110 r <sup>o</sup>                   | ennemi.                                 |
| insuperable   | 37 r <sup>o</sup>                    | insurpassable, invincible.              |
| irremeable(s) | 39 r <sup>o</sup>                    | d'où l'on ne peut revenir.              |
| importunité   | 57 r <sup>o</sup>                    | demande instante.                       |
| impropere     | E r <sup>o</sup>                     | blâme.                                  |
| intendit      | A r <sup>o</sup>                     | intention.                              |
| invetitable   | 116 v <sup>o</sup>                   | contre quoi on ne saurait<br>s'opposer. |

## J

|             |   |                 |
|-------------|---|-----------------|
| jacinthe    | 74 r <sup>o</sup>                                       | sorte de rubis. |
| jacter (se) | K v <sup>o</sup>  | prétendre.      |
| james       | 2 v <sup>o</sup>  | jamais.         |
| ja soit que | 46 r <sup>o</sup>                                       | quoique.        |
| jardrin     | G v <sup>o</sup> , 7 r <sup>o</sup> , 63 r <sup>o</sup> | jardin.         |

## L

|               |                                       |                               |
|---------------|---------------------------------------|-------------------------------|
| labourer      | 1 v <sup>o</sup>                      | peiner.                       |
| lapdane       | 15 v <sup>o</sup>                     | labdanum (plante aromatique). |
| largicion     | E v <sup>o</sup>                      | largesse.                     |
| latibule      | 97 r <sup>o</sup>                     | cacheette.                    |
| latitude      | 84 r <sup>o</sup>                     | largeur.                      |
| lavacre       | 104 r <sup>o</sup>                    | ablution.                     |
| letifere      | E r <sup>o</sup>                      | qui porte la mort.            |
| libere        | 21 v <sup>o</sup>                     | libre.                        |
| libique       | 99 v <sup>o</sup>                     | de Lybie.                     |
| littere       | A r <sup>o</sup>                      | lettres.                      |
| long et large | 2 v <sup>o</sup>                      | tout l'espace.                |
| lumbrique     | 99 v <sup>o</sup>                     | lombric.                      |
| lut           | 48 v <sup>o</sup> , 49 r <sup>o</sup> | boue.                         |
| lyan          | 115 r <sup>o</sup>                    | lien.                         |

## M

|                     |               |                   |
|---------------------|---------------|-------------------|
| macere              | 40 r°         | cachot.           |
| macule              | 45 v°         | souillure.        |
| maindrir            | 11 r°         | diminuer.         |
| mains               | 22 v°, 25 v°  | moins.            |
| malheureté          | 27 r°, 99 v°  | malheur.          |
| mancier             | 20 r°         | asservir.         |
| marcialiste         | 115 v°        | de Mars.          |
| margarite           | 15 v°         | perle.            |
| mastic              | 68 r°         | sorte de thym.    |
| mathematic          | 24 v°         | devin.            |
| meilleu             | 32 v°         | milieu.           |
| mentel              | 59 v°         | mental.           |
| meschance           | 2 r°          | infortune.        |
| meschef             | E v°          | malheur.          |
| meurer              | 112 r°        | faire mûrir.      |
| milienard           | 71 r°         | milliard.         |
| mirre               | 68 r°         | myrrhe.           |
| moite               | 83 r°         | humide.           |
| mond                | 68 r°         | pur.              |
| montet              | 63 r°         | poème.            |
| moyen (à ce)        | A v°          | de cette manière. |
| moyenner            | 8 r°          | tenir le milieu.  |
| musquette, musquete | 40 r°, 68 v°  | oratoire.         |
| musser              | <i>passim</i> | cacher.           |
| mutu                | 42 v°         | mutuel.           |
| mye                 | <i>passim</i> | point.            |

## N

|            |       |                      |
|------------|-------|----------------------|
| nectaré    | 26 r° | semblable au nectar. |
| nafve      | 15 v° | nef.                 |
| neupme     | 20 r° | esprit.              |
| noctue     | 42 v° | chauve-souris.       |
| nouer      | G v°  | nager.               |
| numerosité | 45 r° | grand nombre.        |

## O

|          |       |           |
|----------|-------|-----------|
| oblacion | F v°  | offrande. |
| oblivion | 37 r° | oubli.    |



|                 |        |                   |
|-----------------|--------|-------------------|
| obvier          | 53 v°  | faire obstacle à. |
| orbe            | 100 r° | coup.             |
| orbiculairement | 111 v° | en cercle.        |
| ost             | 104 r° | armée.            |
| otilz           | 66 v°  | outils.           |
| oudouer         | 65 v°  | odorat.           |
| oui             | 37 r°  | même.             |
| ouvrier         | 10 v°  | agir.             |

## P

|                         |                    |                         |
|-------------------------|--------------------|-------------------------|
| paction                 | 61 r°              | accord.                 |
| paterne                 | E v°               | paternelle.             |
| paludz                  | 2 v°, 5 v°, 28 v°  | palus, marais.          |
| pandore                 | 13 r°              | don.                    |
| Paoul                   | 17 r°, 43 v°,      | Paul.                   |
| paour                   | 76 v°              | peur.                   |
| paouvre                 | 8 v°, 17 r°, 46 r° | pauvre.                 |
| paraclit                | 43 r°, 47 r°       | paraclét.               |
| parc                    | G r°               | enclos.                 |
| pardurable              | 4 r°               | durable, permanent.     |
| parcialité              | 102 v°             | division.               |
| parfondement            | 97 v°              | profondément.           |
| partir                  | 58 v°              | diviser.                |
| paoureux                | 3 r°               | peureux.                |
| pecan                   | 28 v°              | qui a rapport au péché. |
| pechié, pechier         | 8 v°, 26 v°, 38 v° | péché.                  |
| peoine (peonie)         | 53 r°, 115 v°      | pivoine.                |
| piteux                  | F v°               | accessible à la pitié.  |
| plaisance               | 37 v°              | plaisir.                |
| plébée                  | 97 v°              | plébéien.               |
| portentueux             | 96 v°              | merveilleux.            |
| prarie                  | 38 r°              | prairie.                |
| praye                   | 25 v°              | proie.                  |
| precipu                 | C v°               | principal.              |
| presme (proesme)        | 8 v°, 22 r°, 38 v° | prochain.               |
| primerain               | 111 v°             | premier.                |
| probacion               | 9 v°               | preuve.                 |
| procerité               | 112 r°             | hauteur.                |
| progenye                | F v°               | progéniture.            |
| prostracion             | 100 r°             | prosternement.          |
| protraict, protraicture | 1 v°, 21 r°, 33 v° | portrait.               |

purgé A v°  
 pureté 61 v°

purifié.  
 pureté.

## R

rachapt 59 r°  
 raidz 32 v°, 33 r°, 54 v°  
 raiz 8 v°  
 ravissant 97 r°  
 reclamer A r°  
 recors 99 r°  
 reformation F v°  
 remembrer 80 r°  
 remerchez 54 v°  
 revolver 81 v°  
 riz 55 r°, 72 v°

rachat.  
 rais.  
 rais.  
 rapace.  
 célébrer.  
 qui se souvient.  
 réparation.  
 rappeler.  
 remercier.  
 méditer.  
 rai.

## S

saouler 26 r°, 48 v°  
 sedicieux 7 r°  
 se H r°  
 seel B v°  
 seigneurier 3 r°  
 sejournement C v°  
 sentement 39 v°  
 sequestre 81 v°  
 si *passim*  
 silabification 89 v°  
 simboliser 63 v°  
 sime, cyme 60 r°, 70 r°, 84 v°  
 sin 2 v°  
 solaiyé G r°  
 soldan, souldan 2 r°  
 souef 74 r°  
 soufrete 72 v°  
 spelonque 5 v°  
 spere 51 r°  
 spirer 42 r°, 43 r°  
 stigie 28 v°  
 subit 94 v°  
 subjecter 22 r°  
 superabunder 15 r°

satisfaire.  
 marqué par la discorde.  
 si.  
 sceau.  
 commander.  
 délai.  
 sentiment.  
 séparé.  
 ainsi.  
 écriture en syllabes.  
 s'accorder.  
 cime.  
 sein, golfe.  
 soulagé.  
 sultan.  
 doux.  
 privation.  
 grotte.  
 sphère.  
 souffler, respirer.  
 du Styx, infernal.  
 subitement.  
 assujettir.  
 surabonder.

## T

|                |              |                           |
|----------------|--------------|---------------------------|
| tainct         | 3 v°         | teint.                    |
| tardance       | 51 r°        | retard.                   |
| terrin         | 14 r°        | ustensile en terre.       |
| terme          | 7 r°         | limite.                   |
| terreiste      | 14 r°, 55 v° | terrestre.                |
| throsne        | 93 v°        | trône.                    |
| tirant, tyrant | 13 v°, 14 r° | tyran.                    |
| tison          | 107 r°       | bûche en partie consumée. |
| tollu          | 83 v°        | enlevé.                   |
| tonnoire       | 53 r°        | tonnerre.                 |
| traditive      | 96 v°        | enseignement.             |
| traire         | 108 v°       | tendre.                   |
| tretz          | 23 r°        | traits.                   |
| trian(t)       | 46 v°        | triangle.                 |
| trin           | 98 v°        | trine (trois).            |
| thronique      | 111 v°       | du trône.                 |
| tuicion        | F r°         | protection.               |
| turbe          | 5 v°         | troupe.                   |
| tyriaque       | 97 r°        | thériaque.                |

## U

|            |       |                      |
|------------|-------|----------------------|
| uberant    | 46 v° | abondant.            |
| umbratille | 38 r° | qui reste à l'ombre. |
| umbratique | 32 r° | ombrageux.           |
| ungles     | 25 r° | ongles.              |
| unible     | 11 v° | qui peut être uni.   |
| usité      | C r°  | exercé.              |

## V

|           |              |             |
|-----------|--------------|-------------|
| vaisseau  | 83 r°        | vase.       |
| vergongne | 26 v°        | vergogne.   |
| vermet    | 99 v°        | petit ver.  |
| vertible  | 115 r°       | changeant.  |
| vetusté   | F v°         | ancienneté. |
| veue      | 23 r°, 95 r° | vue.        |
| viander   | 74 v°        | se nourrir. |
| vigile    | 26 v°        | veille.     |
| vitupere  | 98 r°        | déshonneur. |

|        |               |             |
|--------|---------------|-------------|
| voirre | 45 r°         | verre.      |
| viande | 74 r°         | nourriture. |
| voller | 16 r° , 23 v° | voler.      |
| vorage | 11 r°         | goufre.     |
| voyer  | 72 r°         | conduire.   |
| vueil  | F r°, 47 v°   | volonté.    |

## Y

|         |       |                           |
|---------|-------|---------------------------|
| ydrique | 41 r° | hydrique.                 |
| yst     | 42 v° | ist (sortir, de : issir). |
| yver    | 30 r° | hiver.                    |